



Udruženje građana češkog porijekla  
Spolek občanů českého původu

**česká beseda**

Sarajevo

**INFORMATOR No. 1/2010.**  
**from 1 January to 30 June 2010**

**Dear Members!**

We started 2010 working hard. It was already in January when the exhibition Free Time Creativity, prepared for a long time, was opened. Leona Sabolek gives a detailed report on this activity. The activities planned for this year were arranged at "a working meeting" in February, following the meeting of Managing Board of Česka Beseda. The rehearsals of our little singing choir started in April. At the initial meeting held in the Embassy of the Czech Republic to BiH "pisničke" were selected and the rehearsal schedule was arranged. I am taking this opportunity to thank all the members who expressed their interest in this activity.

In June, we organized a trip to Kreševo and started making of the documentary film Awake Puppets. We also responded to the invitation to film the series titled We are BiH, too! Specifically, the local TV Vogošća made a half-hour shows about the work of "minority" associations.

We continued the cooperation with the Associations of Cankar, HUM, POLSA and the Association of citizens of Italian origin. The meeting was held with Mayor of the Municipality of Novo Sarajevo where we raised our major problem related to the lack of office premises. Unfortunately, this meeting was unsuccessful, because the information we received suggested that all available premises in this municipality were exclusively leased through a public bidding.

This is only a summary of major activities performed by far.

Jovanka Manzalović Šalaka

**Free Time Creativity Exhibition in Little Gallery of St. Anthony's Franciscan Monastery from 11 to 18 January 2010**

On 11 January 2010 an exhibition Free Time Creativity was formally opened in the Little Gallery of the St. Anthony's Franciscan Monastery which Česka Beseda Sarajevo traditionally organizes biannually in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, Embassy of the Czech Republic to BiH and St. Anthony's Franciscan Monastery in Bistrik.

President of Česka Beseda Sarajevo, Mrs. Jovanka Manzalović Šalaka opened the exhibition. The topic of this year's exhibition was Prague, that is, both historical and modern photographs of the capital of the Czech Republic. Vice-president Tomislav Krzyk briefly presented few less known but rather interesting details about Prague.

Jovanka Manzalović Šalaka together with Beseda members prepared the exhibition, and Duško Toholj designed it. The total of 19 Česka Beseda members presented their works and apart from the photographs of Prague, there were also other exhibits which prove their inspiration and talent. This exhibition also confirmed the high artistic level of authors and their splendid presentation fitted into the exhibition space and ambiance.

The exhibition drew a great interest of the public and media. Along with other distinguished guests the opening ceremony was also attended by Consul Jana Stara, Matko Kovačević (HKD Napredak), Vasilija Ibrahimagić (Association of Macedonians), as well as members of the Cankar Slovenian Cultural Society.

Leona Sabolek

## Meeting with Ethnologists

In late May 2010 representatives of Češka Beseda Sarajevo met fourteen ethnologists from the Czech Republic, their fellow countrywoman from Slovakia and a fellow-countryman from Serbia in Sarajevo Pivnica in Bistrik.

Among the guests were old friends, ethnologists Dr. Zdenek Uherek and Dr. Jana Pospíšilova, who visited our city as back in 1996 when Sarajevo was severely scarred by war. During their first visit they spoke to the Czech nationals who survived the siege of Sarajevo. Subsequently, Dr. Uherek published his interviews with compatriots, his research results and impressions in his books.

Sarajevo Beseda members and guests sang Czech songs together and exchanged presents in Pivnica. The guests received t-shirts with a Češka Beseda Sarajevo logo, and the host hand-made souvenirs-dolls with Czech national costumes and from a Slovakian guest – a famous brandy „borovička“.

Jadranka Šuster

## Awake Puppets

On 13 June 2006 making of a documentary film titled Awake Puppets started in the Sarajevo Youth Theatre. A motive of the documentary film was the last year's hundredth anniversary of puppetry. It was the Czechs themselves who had started the puppetry as well as many other forms of city life in Sarajevo. An old puppet theatre kept by the Stuchlý family played an important role in it. The film should be finished by the fifteenth anniversary of renewal of Česka Beseda activity in Sarajevo, specifically, before the celebration of the St. Václav's Day on 28 September 2011. The following persons took part in arrangements and initial takes of the film: President of Česka Beseda Jovanka Manžalović Šalaka and Co-president Leona Sabolek, actors Ante Hrkač, Jasminka Požeg and Drago Buka, cameramen Senka Paunović Sivjakov and Igor Sivjakov as well as the executive producer Mirsad Tukić.

Leona Sabolek

## Trip to Kreševo

Every year Česká Beseda Sarajevo organizes a trip for its members to learn about the patina of the past of Bosnia and Herzegovina. The final destination of the trip on 26 June 2010 was the royal town of Kreševo.

Having arrived to Kreševo by bus, we climbed up a gentle hill to an old Franciscan monastery standing there for centuries, and its current features date since 1895. We were received by a host there-a friar who led us toward the St. Catherine's Church. The old church, restored according to the design by Karlo Pařík, had to be demolished because of foundering of the main altar. The new church was constructed from 1963 to 1970, and was decorated with mosaics of Ivo Dulčić. Several valuable paintings by unknown 17 and 18 century authors are placed in the church. The most famous one is Bosnian Queen with the St. Francis gives as a gift the Kreševo Monastery to the Mother of God. An academic painter Gabrijel Jurkić worked on their restoration. There are also crypts of Kreševo Franciscans and some bishops.

An old museum in the monastery keeps a number of valuable items from the past of this area. In addition to the collection of sacral items, there are also exhibits from mining and traditional blacksmith crafts and other crafts, as well as a lot of valuable documents and books. There is also an authentic memorial room of Father Grgo Martić, and the sculpture of this great Franciscan, the work of Ivan Meštrović, is placed on the front. The Monastery also has a library which, regretfully, we were not in the position to see this time.

The travel continued through the woods to the Ribnjak Restaurant. There we had lunch of our choice – trout or a steak. After a delicious meal we had fun together until late afternoon hours. Playing the tamburica and singing, our youngest member Ivan Milošević kept the trip in high spirits.

On the way back we briefly stopped in the Kreševo proper to take a walk through its famous historic town core. This trip will be fondly remembered by all members.

Leona Sabolek

## LET'S WATCH CZECH TELEVISION!

Dragi moji, svi vi koji volite češki jezik i češku kulturu – evo jedne zanimljivosti za vas! Ako imate bežičnu, kablovsku ili ADSL internetsku konekciju, pruža vam se prilika da pratite programe češke televizije.

Već neko vrijeme koristim tu mogućnost i, najkraće rečeno, oduševljena sam! Svakodnevno pratim razne emisije - putopise po Češkoj, o mjestima u kojima jesam i u kojima nisam bila, show-programe, muzičke emisije, kvizove – nema šta nema! Divim se filmskim umijećima čeških autora – snimkama prirodnih ljepota i znamenitosti, ne samo iz Češke, nego i iz raznih dijelova svijeta. Gledam i popularne

kulinarske emisije, programe za djecu i još mnogo toga.

Uvijek se nešto može gledati "žive" (uživo). Nekada će se, kad izaberete ono što želite pogledati, pojaviti obavijest da se određena emisija može gledati samo na teritoriji ČR ili se trenutno ne može gledati zbog zaštite autorskih prava. Bez obzira na to, uvijek se nešto zanimljivo može pronaći na jednom od četiri

kanala Češke TV. Neobično mi je da u svojoj kući gledam i slušam emisije kao da sam u Češkoj.

Neprocjenjivo za učenje češkog jezika!

Šta uraditi? Prvo kliknite na:

<http://www.ceskatelevize.cz/ivysilani/>

Zatim izaberite ČT1, ČT2, ČT3 ili ČT4.

Program koji ide uživo ima oznaku "**žive**". Obično su to vijesti.

Na navedenoj web-stranici imate izbor raznih emisija. Neke od njih se više ne emitiraju, ali se nalaze u arhivi pa ih možete pogledati kad god to želite. Tako ja, naprimjer, pratim seriju *Vyprávěj* od prve epizode, u kojoj se, između ostalih, kao glumac pojavljuje i poznati filmski režiser **Jiří Menzel**. Kroz priču dječaka pratimo život jedne češke porodice. U igrani dio ukomponirani su i dokumentarni snimci koji prikazuju različite aspekte češkog društva iz druge polovice XX stoljeća - društvene, kulturne, političke, historijske...

Zanimljiva je i serija *Poste restante* sa karakterističnim češkim humorom.

Ako volite show-programe, pogledajte *Uvolněte se, prosím*.

Češka je poznata po pejzažnoj arhitekturi (kompleks zamka Lednice sa parkom je na svjetskoj listi baštine UNESCO-a). Emisije *Rajské zahrady* nas na zabavan način, kroz dijaloge oca i sina, vode po botaničkim vrtovima Češke.

Koristite dostignuća moderne tehnologije i uživajte!

Jadranka Šuster

## REPORT ON COUNCIL OF NATIONAL MINORITIES OF FEDERATION OF BiH

The Law on Protection of Rights of National Minorities in the Federation of BiH, adopted on 4 September 2008 by the Parliament of the Federation and House of Representatives, defines rights and

obligations of members of national minorities, including the Advisory Council of National Minorities of the Federation.

On 26 November 2008 the Federation Ministry of Justice publicly invited associations of national minorities to send their representatives to the inaugural meeting of the Council of National Minorities. The meeting was held on 15 December 2008, and the representatives were elected who would be engaged in the establishment of the Council.

After a series of meetings and negotiations at the Federation Government and the Committee for Human Rights with the representatives of the Provisional Council, Sanja Bogdanović, Hidajeta Redžić and Irma Muratović, the Decision was made on establishment of the Advisory Council of National Minorities in the Federation by the House of Representatives and House of Peoples on 21 May 2009.

On 3 December 2009 the Federation Parliament rendered the Decision on establishment and appointment of the members to the Council of National Minorities of the Federation. The following persons were appointed: Abinon Iso - Jew, Bahoš Emil - Slovakian, Bogdanović Sanja - Slovenian, Čengić Irmina - Pole, Čivić Petar - Italian, Đurić Slavica - Macedonian, Krzyk Tomislav - Czech, Muratović Irma - Hungarian, Redžić Hidajeta - Montenegrin, Varan Hakan - Turk and Zenillahu Džemina - Albanian. The representatives of Romany, Germans, Romanians, Russians, Ruthenians and Ukrainians were not appointed because none among them responded to the invitation.

The constituent assembly of the aforementioned was held on 15 February 2010 when the Statute and Rules of Procedure were adopted, the president and two vice-presidents were elected, including the working bodies - committees.

Mrs. Sanja Bogdanović was appointed the President, and Mrs. Hidajeta Redžić and Irma Muratović the Vice-presidents. Mr. Petar Čivić was appointed the President of the Committee for Constitutional Rights, and Mr. Tomislav Krzyk the President of the Committee for Identity Preservation.

Tomislav Krzyk

## IN MEMORIAM

*Ana Boček passed away on 14 June 2010 at the age of 64.*

**Activity Plan  
from 1 July to 31 December 2010**

1. Informator No.1/2010.;
2. Collecting of archival materials for the documentary film "Awake Puppets";
3. Collecting of archival materials for the monograph "Czechs in Sarajevo";
4. Opening of the Czech Corner – a library of the Association;
5. Rehearsals and get-togethers with "česka lidovkas";
6. Marking of St. Vaclav's Day and the 14th anniversary of the work of the Association;
7. Christmas and New Year parties;

**Note:** *Any assistance of Association members interested in the implementation of the aforementioned activities is always more than welcome.*

**Attached to this issue of INFORMATOR: "Let's sing together 'písničky'!"**

Sarajevo, 1 July 2010

Managing Board of Česka Beseda Sarajevo

Statistics of visits of WEB-page [www.ceskabesedasa.ba](http://www.ceskabesedasa.ba)

January – June 2010.

Sum per month										
Month	Daily average				Total per month					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
<b>Jun 2010</b>	159	123	35	14	277	113420	421	1072	3713	4785
<b>May 2010</b>	185	129	41	15	255	114057	480	1294	4029	5741
<b>Apr 2010</b>	260	200	55	17	259	159008	511	1656	6008	7824
<b>Mar 2010</b>	303	210	60	13	280	130269	432	1874	6526	9403
<b>Feb 2010</b>	281	223	52	12	240	100571	355	1461	6260	7869
<b>Jan 2010</b>	456	293	71	10	269	135350	313	2209	9098	14161
<b>Total</b>						<b>752675</b>	<b>2512</b>	<b>9566</b>	<b>35634</b>	<b>49783</b>

INFORMATOR prepared by: Jovanka Manžalović Šalaka  
Translated by Dinka Bevrnija  
Preparation and printing: Igor Sivjakov